



Број: 17-14-1-1565-2/14  
Сарајево, 08. јули 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09-07-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	789/	14

4

**Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Трећи додатни протокол уз Европску конвенцију о изручењу, сачињен у Стразбуру, 10. новембра 2010. године.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом протоколу, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагана, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/I-31-05-5-2-5228/14  
Sarajevo, 19.06.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07-07-2014 20			
Upravitelj	Klasifikacija	Broj prijema	Broj odluke
12	14-1	1363-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

№. Murmulan  
07-07-14  
E. B.

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola uz  
Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209), - *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola uz  
Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209), sačinjen u Strazburu 10. novembra 2010.  
godine, na engleskom i francuskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Treći dodatni Protokol je potpisan 24. marta 2014. godine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovnoj sjednici, održanoj  
21. januara 2014. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-67-60/14 o prihvatanju Trećeg  
dodatnog Protokola, te ovlastilo Almira Šahovića, šefa Stalne misije Bosne i Hercegovine pri  
Vijeću Evrope da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 100. sjednici, održanoj 10. juna 2014. godine,  
utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Trećeg dodatnog  
Protokola uz Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209).

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu.



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**Treći dodatni protokol uz Europsku konvenciju o izručenju**  
**[Strašbourg, 10. XI. 2010.]**

Države članice Vijeća Europe, potpisnice ovog protokola,

Smatrajući da je cilj Vijeća Europe postizanje većeg jedinstva njegovih članica;

U želji da pojačaju svoje individualne i kolektivne sposobnosti reagiranja na kriminal;

Uzimajući u obzir odredbe Europske konvencije o izručenju (ETS, broj 24), otvorenu za potpisivanje u Parizu 13. prosinca 1957. godine (u daljnjem tekstu: Konvencija), kao i dva dodatna protokola (ETS, br. 86 i 98), sastavljena u Strašbourgu 15. listopada 1975. godine, odnosno 17. ožujka 1978. godine;

Smatrajući da je poželjno dopuniti Konvenciju u određenim aspektima, kako bi se pojednostavio i ubrzao postupak izručenja ako tražena osoba pristane na izručenje,

Sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1. – Obveza izručenja po pojednostavljenom postupku**

Ugovorne strane se obvezuju da će izručiti jedna drugoj po pojednostavljenom postupku, kako je to predviđeno ovim protokolom, tražene osobe u skladu s člankom 1. Konvencije, uz pristanak tih osoba i suglasnost zamoljene strane.

**Članak 2. – Pokretanje postupka**

1. Kada je tražena osoba predmet molbe za privremeno uhićenje u skladu s člankom 16. Konvencije, izručenje iz članka 1. ovog protokola neće biti predmet podnošenja molbe za izručenje i prateće dokumentacije u skladu s člankom 12. Konvencije. Sljedeće informacije koje strana moliteljica podnese će zamoljena strana smatrati dovoljnim u svrhu primjene članaka od 3. do 5. ovoga protokola i za donošenje konačne odluke o izručenju na osnovi pojednostavljene procedure:

- a) identitet osobe koja se traži, uključujući i njezino državljanstvo ili državljanstva kada ih ima;
- b) tijelo koje traži uhićenje;

c) postojanje uhiđenog naloga ili drugog dokumenta koji ima isti pravni učinak ili pravomoćne presude, kao i potvrde da se osoba traži u skladu s člankom 1. Konvencije;

d) prirodu i pravni opis kaznenog djela, uključujući i maksimalnu kaznu ili kaznu izrečenu u pravomoćnoj presudi, uključujući i informaciju je li neki dio presude već izvršen;

e) informacije o zastari i prekidu zastare;

f) opis okolnosti u kojima je djelo počinjeno, uključujući vrijeme, mjesto i stupanj uključenosti tražene osobe;

g) u mjeri u kojoj je to moguće, posljedice kaznenog djela;

h) u slučajevima u kojima se izručenje traži za izvršenje pravomoćne presude, je li presuda donesena u odsutnosti.

2. Bez obzira na stavak 1., mogu se tražiti dodatne informacije ako su informacije predviđene u navedenom stavku nedovoljne da omoguće zamoljenoj strani da odluči o izručenju.

3. U slučajevima u kojima je zamoljena strana primila molbu za izručenje u skladu s člankom 12. Konvencije, ovaj protokol primjenjivat će se *mutatis mutandis*.

### **Članak 3. – Obveza da se obavijesti osoba**

Kada je osoba koja je tražena radi izručenja uhićena u skladu s člankom 16. Konvencije, nadležno tijelo zamoljene strane će obavijestiti tu osobu, u skladu sa svojim zakonodavstvom i bez nepotrebnog odlaganja, o molbi koja se odnosi na nju i mogućnosti primjene pojednostavljenog postupka izručenja u skladu s ovim protokolom.

### **Članak 4. – Pristanak na izručenje**

1. Pristanak tražene osobe i, ako je potrebno, njezino izričito odricanje od prava na primjenu pravila o specijalitetu daje se pred nadležnim pravosuđnim tijelom zamoljene strane, a u skladu sa zakonom te strane.

2. Svaka će ugovorna strana usvojiti mjere potrebne kako bi se osiguralo da pristanak i, gdje je to prikladno, odricanje, kako je navedeno u stavku 1., budu utvrđeni na takav način da pokazuju da ih je dotična osoba izrazila dobrovoljno i u punoj svijesti o pravnim posljedicama. U tom smislu, tražena osoba ima pravo na odvjetnika. Ako je potrebno, zamoljena strana osigurava da tražena osoba ima pomoć tumača.

3. Pristanak i, gdje je to prikladno, odricanje, kako je navedeno u stavku 1., zabilježit će se u skladu sa zakonom zamoljene strane.

4. U skladu sa stavkom 5., pristanak i, gdje je to prikladno, odricanje, kako je navedeno u stavku 1., ne mogu se opozvati.

5. Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju, ili kasnije u bilo koje vrijeme, izjaviti da se pristanak i, gdje je prikladno, odricanje od prava na primjenu pravila specijaliteta mogu opozvati. Pristanak se može opozvati sve dok zamoljena strana ne donese svoju konačnu odluku o izručenju po pojednostavljenom postupku. U tom slučaju, razdoblje između obavijesti o danom pristanku i obavijesti o njegovu opozivu neće se uzeti u obzir pri utvrđivanju razdoblja iz članka 16. stavka 4. ove konvencije. Odricanje od prava na primjenu pravila specijaliteta može se opozvati sve do predaje dotične osobe. Svako povlačenje pristanka za izručenje ili odricanja od prava na primjenu pravila specijaliteta zabilježit će se u skladu sa zakonom zamoljene strane i strana moliteljica će biti odmah obaviještena.

#### **Članak 5. – Odricanje od prava na primjenu pravila specijaliteta**

Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju, ili kasnije u bilo koje vrijeme, izjaviti da se pravila iz članka 14. Konvencije ne primjenjuju kada osoba koju izručuje ova država, u skladu s člankom 4. ovoga protokola:

- a) pristane na izručenje, ili
- b) pristane na izručenje i izričito se odrekne prava na primjenu pravila specijaliteta.

#### **Članak 6. – Obavijest u slučaju privremenog uhićenja**

1. Da bi strana moliteljica mogla podnijeti, gdje je primjenjivo, molbu za izručenje u skladu s člankom 12. Konvencije, zamoljena strana obavijestit će u najkraćem mogućem roku, a najkasnije deset dana nakon datuma privremenog uhićenja, je li ili nije tražena osoba dala svoj pristanak za izručenje.

2. U izuzetnim slučajevima kada zamoljena strana odluči ne primjenjivati pojednostavljeni postupak usprkos pristanku tražene osobe, ona će o tome obavijestiti stranu moliteljicu dovoljno unaprijed kako bi se omogućilo da ova posljednja podnese molbu za izručenje prije nego rok od četrdeset dana utvrđen u članku 16. Konvencije istekne.

#### **Članak 7. – Obavijest o odluci**

Ako je tražena osoba dala svoj pristanak na izručenje, zamoljena strana obavijestit će stranu moliteljicu o svojoj odluci u vezi sa izručenjem po pojednostavljenom postupku u roku od dvadeset dana od datuma na koji je osoba pristala.

#### **Članak 8. – Sredstva komunikacije**

Za potrebe ovog protokola, komunikacije mogu biti proslijeđene putem elektroničkih ili bilo kojih drugih sredstva koja pružaju dokaze u pisanom obliku, pod uvjetima koji omogućuju stranama da utvrde njihovu autentičnost, kao i putem Međunarodne organizacije kriminalističke policije (Interpol). U svakom slučaju, stranka će, na zahtjev i u bilo koje vrijeme, podnijeti originale ili ovjerene kopije dokumenata.

#### **Članak 9. – Predaja osobe koja treba biti izručena**

Predaja se obavlja u najkraćem mogućem roku, a po mogućnosti u roku od deset dana od dana prijema odluke o izručenju.

#### **Članak 10. – Suglasnost nakon isteka roka iz članka 6.**

Ako je tražena osoba dala svoj pristanak nakon isteka roka od deset dana utvrđenih u članku 6. stavku 1. ovoga protokola, zamoljena strana će primijeniti pojednostavljeni postupak na način kako je uređeno ovim protokolom, ako još nije primila molbu za izručenje u smislu članka 12. Konvencije.

#### **Članak 11. – Tranzit**

U slučaju tranzita u skladu s uvjetima utvrđenim u članku 21. Konvencije, kada osoba treba biti izručena u pojednostavljenom postupku na zahtjev strane, primjenjuju se sljedeće odredbe:

- a) molba za tranzit mora sadržavati podatke koji se traže u članku 2. stavku 1. ovog protokola;
- b) strana zamoljena da odobri tranzit može zatražiti dodatne informacije ako podatci predviđeni u točki a) nisu dovoljni da navedena strana odluči o tranzitu.

#### **Članak 12. – Odnos prema Konvenciji i drugim međunarodnim dokumentima**

1. Riječi i izrazi korišteni u ovome protokolu tumače se u smislu Konvencije. Što se tiče ugovornih strana u ovom protokolu, odredbe Konvencije primjenjuju se *mutatis mutandis* do one mjere u kojoj su u skladu s odredbama ovog protokola.

2. Odrębde ovog protokola ne utječu na primjenu članka 28. st. 2. i 3. Konvencije o odnosima između Konvencije i bilateralnih ili multilateralnih sporazuma.

### **Članak 13. – Mirno rješenje**

Europski komitet za probleme kriminaliteta Vijeća Europe bit će obavještan o primjeni ovog protokola te će učiniti sve što je potrebno kako bi olakšao mirno rješavanje bilo kakvih poteškoća koje se mogu pojaviti u njegovu tumačenju i primjeni.

### **14. – Potpisivanje i stupanje na snagu**

1. Ovaj će protokol biti otvoren za potpisivanje državama članicama Vijeća Europe koje su strane ili su potpisale Konvenciju. On podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju. Potpisnica ne može ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovaj protokol ako prethodno nije ratificirala, prihvatila ili odobrila Konvenciju ili to uradila istodobno. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju polažu se kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

2. Ovaj protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon polaganja treće isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju.

3. U odnosu na svaku državu potpisnicu koja naknadno položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju, ovaj protokol će stupiti na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja.

### **Članak 15. – Pristupanje**

1. Svaka država koja nije članica koja je pristupila Konvenciji može pristupiti ovom protokolu nakon njegova stupanja na snagu.

2. Ovo pristupanje se ostvaruje polaganjem isprave o pristupanju kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

3. U odnosu na svaku državu koja pristupa, Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o pristupanju.

### **Članak 16. – Teritorijalna primjena**

1. Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju odrediti teritorij ili teritorije na koje se ovaj protokol primjenjuje.

2. Svaka država može, kasnije u bilo koje vrijeme, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe proširiti primjenu ovoga protokola na bilo koji drugi teritorij naveden u izjavi. U odnosu na takve teritorije Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma prijema takve izjave kod glavnog tajnika.

3. Svaka izjava dana u skladu s dva prethodna stavka može, u odnosu na svaki teritorij utvrđen u takvoj izjavi, biti povučena obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje će stupiti na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od šest mjeseci nakon datuma ili prijema takve obavijesti kod glavnog tajnika.

### **Članak 17. – Izjave i rezerve**

1. Rezerve koje država izjavi na bilo koju odredbu Konvencije ili dva dodatna protokola će se također primjenjivati na ovaj protokol, osim ako ta država ne izjavi drukčije u trenutku potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju. Isto se primjenjuje na svaku izjavu danu u odnosu ili na osnovi bilo koje odredbe Konvencije ili dva dodatna protokola.

2. Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju izjaviti da zadržava pravo da ne prihvati u cijelosti ili u dijelu članak 2. stavak 1. ovoga protokola. Druge rezerve se ne mogu izjavljivati.

3. Svaka država može u vrijeme potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobravanju ili pristupanju, ili kasnije u bilo koje vrijeme dati izjavu u skladu s člankom 4. stavkom 5. i člankom 5. ovoga protokola.

4. Svaka država može u cijelosti ili djelomično povući rezervu ili izjavu koju je dala u skladu s ovim protokolom putem izjave naslovljene na glavnog tajnika Vijeća Europe, koja će stupiti na snagu od datuma njezina prijema.

5. Ni jedna ugovorna strana koja je izjavila rezervu na članak 2. stavak 1. ovoga protokola, u skladu sa stavkom 2. ovoga članka, ne može zahtijevati od druge ugovorne strane primjenu tog stavka. Ona, međutim, može ako je njezina rezerva djelomična ili uvjetna, zahtijevati primjenu tog stavka u onoj mjeri u kojoj ga je sama prihvatila.

### **Članak 18. – Otkazivanje**

1. Svaka ugovorna strana može u mjeri u kojoj se on na nju odnosi otkazati ovaj protokol obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe.



2. Takvo otkazivanje stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od šest mjeseci nakon datuma prijema obavijesti kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

3. Otkazivanje Konvencije automatski podrazumijeva otkazivanje ovog protokola.

### **Članak 19. – Obavijesti**

Glavni tajnik Vijeća Europe obavijestit će države članice Vijeća Europe i svaku državu koja je pristupila ovom protokolu:

- a) o svakom potpisu;
- b) o polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju ili pristupanju;
- c) o svakom datumu stupanja na snagu ovoga protokola u skladu s čl. 14. i 15.;
- d) o svakoj obavijesti u skladu s člankom 4. stavkom 5., čl. 5., 16. i 17. stavkom 1. i svakom povlačenju takve obavijesti;
- e) o svakoj rezervi izjavljenoj u skladu s člankom 17. stavkom 2. i svakom povlačenju takve rezerve;
- f) o svakoj obavijesti primljenoj u skladu s odredbama članka 18. i datumu na koji otkazivanje stupa na snagu;
- g) o svakom drugom aktu, izjavi, obavijesti ili priopćenju koje se odnosi na ovaj protokol.

U potvrdu toga su dolje potpisani, propisno ovlašteni, potpisali ovaj protokol.

Sastavljeno u Strasbourgu, ovoga 10 dana mjeseca studenog 2010. godine, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhiv Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe dostavit će ovjerene prijepise svakoj državi članici Vijeća Europe i državama koje nisu članice koje su pristupile Konvenciji.